

FROM SIGHT TO SOUND
SIGHT TRANSLATION COURSE

UNIT V
HOMEWORK

Do the following exercises with the following attached texts:

1. Manifestación (Argentina)
2. Direct examination – Deposition - Truck accident
3. NOHOTA (Notice of Hearing and Order to Appear)

Recommended tools: highlighter, pen/pencil, digital/tape recorder with good speakers.

I – Reading Comprehension

II – Text analysis

III – Sentence analysis (Parsing)

IV - Chunking

V – Preparing for the sight translation

VI – Delivery

Pay attention to volume, pitch, intonation, your pace (slow? fast?)

- 1. First read text aloud in the source language. Record yourself.**
- 2. Next, sight-translate text. Record yourself.**
- 3. Then, listen to both renditions (really do!)**

Note: After doing exercises I through IV, call a partner to do this exercise. Listen to him/her, evaluate together.

Record yourself reading the documents aloud. Title each with the date you read it. Save for later to compare it with newer renditions.